

## Posudek školitele bakalářské práce

**Autorka:** Barbora MORAVCOVÁ, FF JCU v Českých Budějovicích

**Téma:** *Komparativní analýza české a španělské úpravy náhradní rodinné péče a rozbor příslušné španělské právní terminologie s glosářem.*

Autorka předkládané bakalářské práce si vybrala vzhledem ke studovanému oboru neprávniho zaměření náročné téma, když se pustila do srovnání právní úpravy sociálně-právní ochrany dětí ve vybraných zemích a jazykové analýzy příslušných právních termínů. Cílem bylo srovnání jednotlivých forem náhradní rodinné péči s důrazem na pěstounství a osvojení (s. 5). Sledovaným cílům odpovídají převažující deskriptivní a komparativní metody i struktura práce, která je mimo úvod a závěr rozdělena do čtyř kapitol. První dvě popisné kapitoly přibližují jednotlivé aspekty obou vnitrostátních úprav náhradní rodinné péče, které v následující kapitole autorka srovnává. Ve čtvrté kapitole, kterou autorka nešťastně označuje za „jakousi část lingvistickou“ (s. 6), následuje avizovaný terminologický rozbor s glosářem.

Předkládaná bakalářská práce je přínosná snahou o zpracování zvoleného tématu z oblasti srovnávacího práva, které v integrované Evropě neustále nabývá na významu. Především je nutno ocenit poctivou práci s relevantními španělskými primárními prameny, které autorka pro potřebu citování ve své práci obvykle zdařile překládá, a chvályhodné je použití i několika sekundárních španělských zdrojů.

Z věcného hlediska je popisná část práce v pořádku, věcná pochybení se vyskytují minimálně. Autorka se navzdory absenci úplného právního vzdělání dokázala zorientovat ve studovaných úpravách, které přehledně představila a identifikovala hlavní rozdíly a podobnosti. Komparativní postřehy, jako např. odlišné druhy pěstounské péče, jsou relevantní. Na pochybení paradoxně narazíme spíše v praktické jazykové části.

Terminologický rozbor ve čtvrté kapitole není zpracovaný podle promyšleného plánu a analytická metoda není dobře provedena. Nejasný je už klíč výběru analyzovaných termínů, proč například mezi jednotlivými formami rodinné péče figuruje termín *patria potestad*, proč z protagonistů jednotlivých forem vybírá pouze osvojitele a osvojence, nikoli už pěstouna? Podobně není jasné, proč se v rozporu s vlastní explikací v úvodu kapitoly, tj. rozebrat vybrané španělské termíny a zvolit vhodný český ekvivalent, na závěr objevuje české spojení? Především ale autorka vůbec nepoužívá konceptuální analýzu, když nehledá definice termínů a pohybuje se čistě v semaziologické rovině. Výběr vhodných českých ekvivalentů či jejich vlastní tvorba tak působí náhodným dojmem. U obhajoby tak prosím jasně vymezit rozdíly mezi termínem a konceptem, stejně jako mezi semaziologickou a onomaziologickou metodou.

Po formální a jazykové stránce lze práci hodnotit víceméně kladně, neboť je přehledná a napsaná v relativně dobré češtině. Nicméně zvolený styl vždy neodpovídá požadavkům kladeným na vědecké práce.

Celkově práci považuji za poměrně zdařilou a přínosnou v informační rovině. Autorka naplnila ohlášené cíle (zejména v části popisné a komparativní, méně v části jazykové) a prokázala, že ovládá metodiku zpracování vědecké práce. Práci proto **doporučuji** k obhajobě a vzhledem k uváděným výhradám ji navrhuji klasifikovat známkou **velmi dobře**.

České Budějovice, 4. 6. 2020

JUDr. Mgr. Ivo Petřů, Ph.D.